

Journals

No. 150

Tuesday, November 4, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 150

Le mardi 4 novembre 2003

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled “Individual Member's Expenditures” for the fiscal year ended March 31, 2003. — Sessional Paper No. 8527-372-15.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1555, 372-2038, 372-2043, 372-2082, 372-2083, 372-2101, 372-2106, 372-2113 and 372-2114 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-16.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Steckle (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Third Report of the Committee, “The Investigation and the Government Response Following the Discovery of a Single Case of Bovine Spongiform Encephalopathy”. — Sessional Paper No. 8510-372-160.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32, 36, 39 to 41, 44 to 46, 48 and 51*) was tabled.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Ninth Report of the Committee, “Matters Related to the Review of the Office of the Privacy Commissioner”. — Sessional Paper No. 8510-372-161.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Dépenses par député » pour l'exercice terminé le 31 mars 2003. — Document parlementaire n^o 8527-372-15.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1555, 372-2038, 372-2043, 372-2082, 372-2083, 372-2101, 372-2106, 372-2113 et 372-2114 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545-372-44-16.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Steckle (Huron—Bruce), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le troisième rapport de ce Comité, « L'enquête et la réponse du gouvernement suite à la découverte d'un cas unique d'encéphalopathie spongiforme bovine ». — Document parlementaire n^o 8510-372-160.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 32, 36, 39 à 41, 44 à 46, 48 et 51*) est déposé.

M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le neuvième rapport de ce Comité, « Questions relatives à l'examen du bureau du Commissaire à la vie privée ». — Document parlementaire n^o 8510-372-161.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), seconded by Ms. Picard (Drummond), Bill C-465, An Act to amend the Food and Drugs Act (natural health products), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seventeen concerning marriage (Nos. 372-2395 to 372-2411);
- by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), one concerning international trade (No. 372-2412);
- by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), three concerning marriage (Nos. 372-2413 to 372-2415);
- by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), three concerning war on Iraq (Nos. 372-2416 to 372-2418);
- by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning abortion (No. 372-2419);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), two concerning marriage (Nos. 372-2420 and 372-2421);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the electoral system (No. 372-2422) and one concerning the National Missile Defence Program (No. 372-2423);
- by Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), one concerning marriage (No. 372-2424);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), two concerning health care services (Nos. 372-2425 and 372-2426) and five concerning alcoholic beverages (Nos. 372-2427 to 372-2431);
- by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), three concerning marriage (Nos. 372-2432 to 372-2434).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), moved, — That, in relation to Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the stage of consideration of Senate amendments to the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the said stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), le projet de loi C-465, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (produits de santé naturels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), dix-sept au sujet du mariage (n^{os} 372-2395 à 372-2411);
- par M. Robinson (Burnaby—Douglas), une au sujet du commerce international (n^o 372-2412);
- par M. O'Brien (London—Fanshawe), trois au sujet du mariage (n^{os} 372-2413 à 372-2415);
- par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), trois au sujet de la guerre contre l'Irak (n^{os} 372-2416 à 372-2418);
- par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de l'avortement (n^o 372-2419);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), deux au sujet du mariage (n^{os} 372-2420 et 372-2421);
- par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet du système électoral (n^o 372-2422) et une au sujet du Programme de défense antimissiles (n^o 372-2423);
- par M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), une au sujet du mariage (n^o 372-2424);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), deux au sujet des services de la santé (n^{os} 372-2425 et 372-2426) et cinq au sujet des boissons alcooliques (n^{os} 372-2427 à 372-2431);
- par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), trois au sujet du mariage (n^{os} 372-2432 à 372-2434).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), propose, — Que, relativement au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de l'étude des amendements apportés par le Sénat à ce projet de loi;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude de cette étape de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux

turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 273 — Vote n° 273)

YEAS: 125, NAYS: 97

POUR : 125, CONTRE : 97

YEAS — POUR

Alcock
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chrétien
Coppes
Dhaliwal
Easter
Frulla
Graham
Jobin
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
Macklin
Marcel
McCormick
Minna
Neville
Owen
Parrish
Phinney
Price
Robillard
Serré
Speller
Szabo
Torsney
Wood — 125

Allard
Bagnell
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Calder
Castonguay
Coderre
Cotler
Dion
Eyking
Fry
Harvard
Jordan
Knutson
Leung
Mahoney
Marleau
McGuire
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Pacetti
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Rock
Sgro
St-Jacques
Thibault (West Nova)
Vanclief

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bellemare
Binet
Boudria
Bulte
Cannis
Catterall
Collenette
Cuzner
Drouin
Folco
Godfrey
Hubbard
Karetak-Lindell
Lastewka
Longfield
Maloney
Matthews
McLellan
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Redman
Savoy
Shepherd
St. Denis
Thibeault (Saint-Lambert)
Volpe

Assadourian
Barrette
Bennett
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Cauchon
Comuzzi
DeVillers
Duplain
Fontana
Goodale
Jennings
Keyes
LeBlanc
MacAulay
Manley
McCallum
McTeague
Nault
O'Reilly
Paradis
Pettigrew
Pratt
Regan
Scott
Simard
Stewart
Tonks
Whelan

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Borotsik
Cadman
Comartin
Davies
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Grewal
Hearn
Hinton
Laliberte
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard
Pallister
Picard (Drummond)
Robinson
Schellenberger
Sorenson
Strahl
Vellacott
Yelich — 97

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Bourgeois
Cardin
Crête
Day
Duncan
Forseth
Gallant
Godin
Grey
Hill (Macleod)
Johnston
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Paquette
Rajotte
Rocheleau
Schmidt
Spencer
Thompson (Wild Rose)
Wasylcia-Leis

Asselin
Bergeron
Breitkreuz
Casson
Cummins
Desjarlais
Elley
Fournier
Gaudet
Goldring
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Lill
Marceau
Masse
Mills (Red Deer)
Penon
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Skelton
St-Hilaire
Toews
Wayne

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Burton
Chatters
Dalphond-Guiral
Desrochers
Epp
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Gouk
Guimond
Hilstrom
Laframboise
Lincoln
Mark
Mayfield
Moore
Perron
Reynolds
Sauvageau
Solberg
Stinson
Tremblay
White (Langley—Abbotsford)

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division on the motion for second reading of Bill C-54, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999, was further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the provisions of Standing Order 67.1, the expiry of the time provided for Government Orders remain 5:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, est de nouveau différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les dispositions de l'article 67.1 du Règlement, la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement prenne fin à 17 h 30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations

for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Biographical notes concerning Maria Barrados, the nominee for the position of President of the Public Service Commission. — Sessional Paper No. 8530-372-12. (*Pursuant to Standing Order 111.1(1), deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 274 — Vote n° 274)

YEAS: 121, NAYS: 104

POUR : 121, CONTRE : 104

YEAS — POUR

Alcock
Augustine
Bélair
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Calder
Catterall
Coderre
Cotler
Dion
Easter
Fontana
Grose
Jennings
Karygiannis
LeBlanc
Macklin
Marcel
McLellan
Nault
O'Reilly
Paradis
Pettigrew
Proulx
Robillard
Sgro

Allard
Bagnell
Bélanger
Binet
Boudria
Bulte
Caplan
Cauchon
Collenette
Cuzner
Dromisky
Eggleton
Frulla
Harvard
Jobin
Keyes
Lee
Mahoney
Matthews
Minna
Neville
Owen
Parrish
Phinney
Provenzano
Rock
Shepherd

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bellemare
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Carroll
Chamberlain
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Eyking
Godfrey
Harvey
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Leung
Malhi
McCallum
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Pacetti
Patry
Pratt
Redman
Savoy
Simard

Assadourian
Barrette
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Castonguay
Charbonneau
Copps
Dhaliwal
Duplain
Folco
Goodale
Hubbard
Karetak-Lindell
Knutson
MacAulay
Manley
McGuire
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Price
Regan
Scott
Speller

en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Notes biographiques de Maria Barrados, candidate proposée au poste de présidente de la Commission de la fonction publique. — Document parlementaire n° 8530-372-12. (*Conformément à l'article 111.1(1) du Règlement, réputé renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

St-Jacques
Szabo
Torsney
Wood — 121

St. Denis
Thibault (West Nova)
Vanclief

Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Volpe

Stewart
Tonks
Whelan

NAYS — CONTRE

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Breitkreuz
Casey
Crête
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Grewal
Hearn
Johnston
Laliberte
Loubier
Mark
McDonough
Merrifield
Paquette
Rajotte
Sauvageau
Solberg
St-Julien
Thompson (Wild Rose)
Venne

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Blaikie
Burton
Casson
Cummins
Desjarlais
Duncan
Forseth
Gallant
Godin
Grey
Hill (Macleod)
Keddy (South Shore)
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
Mills (Red Deer)
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Schellenberger
Sorenson
Stinson
Toews
Wayne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Borotsik
Cadman
Chatters
Dalphond-Guiral
Desrochers
Elley
Fournier
Gaudet
Goldring
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Kraft Sloan
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Moore
Plamondon
Rocheleau
Schmidt
Spencer
Strahl
Tremblay
White (Langley—Abbotsford)

Asselin
Bergeron
Bourgeois
Cardin
Comartin
Davies
Doyle
Epp
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Gouk
Guimond
Hinton
Laframboise
Lincoln
Marceau
Masse
Meredith
Pallister
Proctor
Roy
Skelton
St-Hilaire
Telegdi
Vellacott
Yelich — 104

PAIRED — PAIRÉS

Gagnon (Québec)
Perron

Lanctôt
Picard (Drummond)

Lastewka
Pillitteri

Maloney
Tirabassi

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-54, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 275 — Vote n° 275)

YEAS: 188, NAYS: 39

YEAS — POUR

Abbott
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bakopanos
Bélangier
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cadman
Casey
Cauchon

Alcock
Assadourian
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz
Burton
Calder
Casson
Chamberlain

Allard
Augustine
Barrette
Bennett
Binet
Borotsik
Brown
Byrne
Caplan
Castonguay
Charbonneau

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélair
Benoit
Blondin-Andrew
Boudria
Bryden
Caccia
Carroll
Catterall
Chatters

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 188, CONTRE : 39

Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cummins	Cuzner	Day
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Doyle
Dromisky	Drouin	Duncan	Duplain
Easter	Eggleton	Elley	Epp
Eyking	Fitzpatrick	Folco	Fontana
Forseth	Frulla	Gallant	Godfrey
Goldring	Goodale	Gouk	Grewal
Grey	Grose	Harvard	Harvey
Hearn	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Hubbard	Jennings	Jobin
Johnston	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malhi
Manley	Marcel	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Moore	Myers	Nault	Neville
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Pallister	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peric
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Rajotte
Redman	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Robillard
Rock	Savoy	Schellenberger	Schmidt
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Skelton	Solberg	Sorenson	Speller
Spencer	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stinson	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (Wild Rose)	Toews	Tonks	Torsney
Vanclief	Vellacott	Volpe	Wayne
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	Wood	Yelich — 188

NAYS — CONTRE

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bigras
Blaikie	Bourgeois	Cardin	Comartin
Crête	Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais
Desrochers	Duceppe	Fournier	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold
Godin	Guay	Guimond	Laframboise
Lalonde	Lill	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	McDonough	Ménard	Paquette
Plamondon	Proctor	Rocheleau	Roy
Sauvageau	St-Hilaire	Venne — 39	

PAIRED — PAIRÉS

Gagnon (Québec)	Lanctôt	Lastewka	Maloney
Perron	Picard (Drummond)	Pillitteri	Tirabassi

Accordingly, Bill C-54, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-428, An Act to amend the Canada Pension Plan (adjusted pension for persons with other income above the level at which the second percentage of income tax applies).

En conséquence, le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-428, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension rajustée des personnes ayant d'autres revenus excédant le deuxième seuil d'imposition).

Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Caplan (Minister of National Revenue) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 17th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Public Accounts of Canada, 2001-2002, Volume II, Part II, Section 3) (Sessional Paper No. 8510-372-96), presented to the House on Friday, June 6, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-96.

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, as follows: (1) Volume I — Summary Report and Financial Statements, (2) Volume II, Part I — Details of Expenses and Revenues, (3) Volume II, Part II — Additional Information and Analyses, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 64(1). — Sessional Paper No. 8560-372-214-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bonin (Nickel Belt), two concerning stem cell research (Nos. 372-2435 and 372-2436);

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), one concerning the Employment Insurance program (No. 372-2437).

M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Caplan (ministre du Revenu national) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 17^e rapport du Comité permanent des comptes publics (Comptes publics du Canada 2001-2002, volume II, partie II, section 3) (document parlementaire n^o 8510-372-96), présenté à la Chambre le vendredi 6 juin 2003. — Document parlementaire n^o 8512-372-96.

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — Revue et états financiers, (2) Volume II, Partie I — Détails des charges et des revenus, (3) Volume II, Partie II — Informations et analyses supplémentaires, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 64(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-214-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Bonin (Nickel Belt), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-2435 et 372-2436);

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 372-2437).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.